

В.Э. БЖЕЗОВСКИЙ

Барановичи, БарГУ

СТРАТЕГИИ ПЕРЕРАБОТКИ ТЕКСТОВОЙ ИНФОРМАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ЧТЕНИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

В настоящее время в условиях все возрастающего потока научно-технической информации перед специалистами часто стоит задача переработки и обсуждения необходимой информации для принятия решений в производственной деятельности.

Решение этой задачи становится возможным при условии качественного (продуктивного) овладения профессиональной лексикой определенной сферы, процесс который, в свою очередь представляет сложную, комплексную и в то же время интеллектуально-познавательную деятельность, осуществляемую специалистом в процессе ориентировки в информационных источниках и текстовых материалах по заданной проблеме, и одновременно является основой для совершенствования и развития навыков профессионально ориентированной устной речи, т. е. дальнейшего использования извлеченной информации.

В процессе ознакомления с иноязычной литературой по заданной тематике помимо тщательного усвоения профессиональной лексики необходимо учитывать и особенности переработки текстовой информации, которые позволяют оперативно находить и извлекать научно-технической информацию. Для более детального понимания текста следует избирательно обрабатывать информацию, ранжировать ее по степени важности, исключать из текста все лишнее, второстепенное, что не выражает основной смысл, и, наоборот развивает информацию – уточняет, конкретизирует заданное содержание. Это будет отражать смысловую целостность, связанность, развернутость. Одновременно для увеличения скорости и эффективности обработки текстовой информации необходимо овладевать различными стратегиями переработки необходимых специалисту сведений.

Считаем необходимым рассмотреть следующие стратегии обработки профессионально ориентированных текстов: стратегия вероятностного прогнозирования, стратегия семантической организации, стратегия связности и прагматическая стратегия.

Вероятностное прогнозирование способствует достижению целостности восприятия текста, его быстроте и эффективности. Руководствуясь стратегией вероятностного прогнозирования при работе с текстом, особое внимание уделяется нахождению и выделению смысловых

ориентиров (текстовых сигналов). В качестве ориентиров могут выступать: заголовки, подзаголовки, тематические цепочки, в состав которых входят термины, слова и словосочетания, относящиеся к предметной области, различные описательные конструкции и т. д. Прогнозирование содержания по языковым ориентирам, предполагает овладение навыками определять тематическую основу, и грамматические ориентиры текста, способствующие, предвосхищению смысловой информации.

Семантическая организация – данная стратегия, безусловно, незаменима для работы с профессионально ориентированными текстами. Стратегия предполагает построение нового текста по заданным смысловым единицам, а так же наличие логико-смысловой ориентации во внешних структурах текста. Преимущество данной стратегии заключается в развитии лексического и речевого разнообразия говорящего. Основная смысловая нагрузка – в градации смысловых структур и разделение информационного материала на смысловые блоки.

Стратегия предполагает установление смысловой целостности текста, выделение смысловых отношений, передающих связи явлений и объектов реального мира. Чтецу необходимо проводить поиск определенных связей между фактами, мыслями. Осознание этих связей ведет к установлению смысла текста, поскольку смысл сличается не только с лексическими единицами, но и с материально представленными средствами выражения смысловых отношений. Связующая стратегия, обуславливает выявление таких текстовых средств связности как; лексические повторы, указательные и личные местоимения, наречия с причинно-следственным, пространственным и временным значением. Так же важными маркерами данной стратегии являются: вводные слова, союзы и союзные сочетания.

В основе прагматической стратегии лежит наличие фоновых знаний у обучающихся. Извлекаемая из текстов экстралингвистическая информация становится источником новых знаний, в результате чего у студентов формируется отношение к чтению как к способу опосредованного общения. С помощью данного вида стратегии достигается понимание текста на разных уровнях, которое происходит на фоне активизации определенных когнитивных структур чтеца.

Таким образом, владение когнитивными стратегиями в процессе профессионально ориентированного чтения на иностранном языке позволяет сделать информационно-целевой поиск, который по своей природе является когнитивной деятельностью, наиболее продуктивным и результативным.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Рубо, И.Г. Психологическая характеристика стратегического подхода к чтению / И.Г. Рубо // Психологические механизмы порождения и восприятия текста: сборник научных трудов МГПИИЯ им. М. Тереза. М., 1985. – С. 120– 133.
2. Серова, Т.С. Психологические и лингводидактические аспекты обучения профильно-ориентированному иноязычному чтению в вузе./ Т.С. Серова. – Свердловск, 1988. – 227 с.
3. Серова, Т.С. Теоретические основы обучения профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке в неязыковом вузе /Т.С. Серова, Текст.: автореф. дис. д-ра пед. наук: 13.00.02 / Т.С. Серова. – Пермь, 1989. – 57 с.
4. Фоломкина, С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С.К. Фоломкина. – М. : Высшая школа, 2005. – 250 с.